

## บทที่ ๕

### สรุปผลการวิจัย อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

จากการศึกษาวิเคราะห์คำสแลงไทย ๒๔๗ คำที่ปรากฏในนิตยสารวัยรุ่นไทย a day ฉบับที่ ๑๓๐ - ๑๔๑ และคำสแลงจีน ๒๐๕ คำที่ปรากฏในนิตยสารจีน “Youth Literary Digest- Kuaidian” (青年文摘-快点) ฉบับที่ ๒๕๕๔/๐๖ - ๒๕๕๕/๐๕ และได้เปรียบเทียบในด้านวิธีการสร้างคำ ลักษณะการใช้คำ และปัจจัยต่างๆ ที่ทำให้เกิดคำสแลงในสองภาษาแล้ว ผลการศึกษาสรุปได้ดังนี้

#### ๕.๑ สรุปผลการวิจัย

ผลการศึกษาครั้งนี้ ผู้วิจัยจะสรุปตามวัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้ในบทที่ ๑ ดังต่อไปนี้

##### ๕.๑.๑ การศึกษาเปรียบเทียบในด้านวิธีการสร้างคำสแลง

ผลการศึกษาเปรียบเทียบวิธีการสร้างคำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีน พบว่า วิธีการสร้างคำสแลงไทยและคำสแลงจีนนั้นเน้นการเปลี่ยนแปลงคำที่มีอยู่เป็นหลัก และเรียงตามลำดับคือ วิธีการสร้างคำใหม่ การยืมคำ และวิธีการสร้างอื่น ๆ เช่น การเลียนแบบ นอกจากนี้ ยังพบว่า คำสแลงไทยและคำสแลงจีนก็สร้างขึ้นโดยใช้กลวิธีทั้งหมด ๑๑ วิธี ได้แก่ การขยายความหมายจากเดิม การใช้ความหมายเฉพาะ การย่อคำ การตัดคำ การสร้างเป็นตัวเลข การพ้องเสียง การเกิดใหม่ การประสมคำใหม่ การยืมภาษาต่างประเทศ การยืมภาษาถิ่น การเลียนแบบ ส่วนวิธีการสร้างคำสแลงที่แตกต่างกันคือ คำสแลงไทยยังสร้างด้วย วิธีการซ้ำคำ การเติมสร้อย การใช้คำพวน การเล่นคำพังเพย การสะกดคำใหม่ และคำสแลงจีนสร้างด้วย วิธีการแยกคำ การสร้างคำเป็นภาษาอังกฤษ ฉะนั้น สรุปได้ว่า คำสแลงไทยมีวิธีการสร้างหลากหลายกว่าคำสแลงจีน

##### ๕.๑.๒ การศึกษาเปรียบเทียบในด้านลักษณะการใช้คำสแลง

ผลการศึกษาเปรียบเทียบลักษณะการใช้คำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีน ถ้าดูจากภาพรวมแล้วจะพบว่า คำสแลงไทยและคำสแลงจีนใช้เพื่อสื่ออารมณ์เป็นหลัก และใช้เพื่อการสื่อสารเป็นรอง อนึ่ง คำสแลงไทยคำสแลงจีนใช้สื่อความหมายโดยนัยเป็นหลัก ซึ่งสื่อความหมาย ชับซ้อน ต้องตีความตามบริบทต่าง ๆ ส่วนการใช้สื่อความหมายโดยตรงเป็นรอง ซึ่งสื่อความหมาย

กระชับ ใช้ตามลำพังได้ ยังได้พบว่า คำสแลงในทั้งสองภาษามักสื่ออารมณ์เชิงลบเพื่อประชดประชันสภาพสังคม หรือแสดงอารมณ์ไม่พอใจเป็นหลัก

ถ้าดูจากประเภทของวิธีการใช้คำสแลงนั้นก็พบว่า คำสแลงไทยและคำสแลงจีนล้วนใช้โวหารพจน์ต่าง ๆ ในการใช้คำสแลง ได้แก่ อุปมาโวหาร อติพจน์ นามนัย บุคคลวัต การใช้สัญลักษณ์ และคำสแลงที่ใช้เป็นคำพิด ภาษาอื่น ๆ ความหมายเฉพาะ แต่ก็มีวิธีการใช้คำสแลงที่แตกต่างกันคือ ยังมีการใช้คำสแลงไทยเป็นคำพวน ใช้คำสแลงไทยเป็นคำซ้ำและคำพังเพย

### ๕.๑.๓ การศึกษาเปรียบเทียบในด้านปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลง

ผลการศึกษาเปรียบเทียบปัจจัยร่วมกันที่ทำให้เกิดคำสแลง พบว่า ไม่ว่าจะผู้ใช้คำสแลงไทยหรือผู้ใช้คำสแลงจีนนั้นล้วนเป็นกลุ่มคนที่รับรู้ไวต่อสิ่งแปลกใหม่ต่าง ๆ ต้องการความอิสระ ความไม่เหมือนกับคนอื่นในตัวเอง มีความคิดไม่สมบูรณ์ ไม่รอบคอบ และได้เกิดในสังคมที่มีการติดต่อสื่อสารกันอย่างสะดวก รับรู้ข่าวสารหลากหลายได้ง่าย อนึ่ง เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในสังคมนั้นก็เป็นปัจจัยทำให้เกิดการสร้างคำใหม่ ๆ ขึ้นเพื่อสะท้อนภาพสังคมและตอบสนองความคิดของคนรุ่นใหม่ และสื่อต่าง ๆ อย่าง ละคร โทรทัศน์ ภาพยนตร์ การ์ตูน เพลงยอดนิยม วรรณกรรม โฆษณา อินเทอร์เน็ตและสื่อสิ่งพิมพ์ต่าง ๆ ก็เป็นปัจจัยหนึ่งที่ทำให้เกิดคำสแลง โดยเฉพาะอินเทอร์เน็ต แต่ก็มีปัจจัยที่แตกต่างกัน ได้แก่

๑. ปัจจัยจากตัวภาษา เนื่องจากคำภาษาไทยประกอบด้วยพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ ทำให้ภาษาไทยมีลักษณะเด่นในด้านการสร้างอักษรใหม่โดยวิธีผสม และสมาส อักษรจีนเป็นอักษรภาพและคำคำหนึ่งกว่าจะได้กลายเป็นคำใหม่ต้องผ่านการคัดลอกเป็นเวลาหลายพันปี แต่ภาษาจีนก็มีลักษณะเด่นในการใช้ตั๋พอักษร (พินอิน) เป็นการออกเสียงและสร้างคำสแลงเป็นภาษาอังกฤษได้อย่างง่าย ซึ่งสิ่งเหล่านี้เป็นปัจจัยแตกต่างทำให้เกิดคำสแลงเป็นหลาย ๆ รูปแบบในแต่ละภาษา

๒. วัฒนธรรมไทยและวัฒนธรรมจีนต่างเติบโตขึ้นในสังคมที่มีวัฒนธรรมแตกต่างกัน ได้รับการศึกษาที่แตกต่างกัน สื่อที่ใช้กันอย่างโทรศัพท์ก็แตกต่างกันคือ คนไทยนิยมใช้โทรศัพท์ในการโทร.และคนจีนใช้ในการส่งข้อความ (Message) ทำให้คำสแลงไทยที่สร้างขึ้นมานั้นเน้นความสนุกสนาน และคำสแลงจีนที่สร้างขึ้นมานั้นเน้นประชดประชันสภาพสังคม

๓. ปัจจัยในด้านความเชื่อนั้นก็ทำให้ คำสแลงในทั้งสองภาษานั้นแตกต่างกันไป คนไทยมีความเชื่อในเรื่องกรรมและผีบางทิวคาก็เป็นปัจจัยเด่นที่ทำให้เกิดคำสแลงไทย

#### ๕.๑.๔ ผลของการรวบรวมคำสแลง

จากการรวบรวมคำสแลง พบว่า คำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีนประกอบด้วย คำนาม คำกริยา คำวิเศษณ์ คำสรรพนาม คำอุทาน และวลี (กลุ่มคำ) หรือ อนุประโยค คำสแลงไทยส่วนมากเป็นคำกริยาและคำวิเศษณ์ ส่วนคำสแลงจีนส่วนมากจะเป็นคำนามและคำวิเศษณ์

#### ๕.๒ อภิปรายผล

การศึกษาครั้งนี้ จากการรวบรวมคำสแลง พบว่า คำสแลงไทยส่วนมากเป็นคำกริยาและคำวิเศษณ์ ไม่ได้สอดคล้องกับสมมติฐานของการวิจัย แต่ได้สอดคล้องกับผลการวิจัยของสรนสรณ์ ยุติบรรพ์ (๒๕๕๒) พร้อมทั้งได้ปรากฏคำสรรพนามในคำสแลง แสดงให้เห็นว่า คำสแลงมีการเปลี่ยนแปลงไปตามกาลเวลา แต่เนื่องจากกาลเวลายังห่างกันไม่มาก ทำให้การเปลี่ยนแปลงของคำสแลงยังไม่ชัดเจน

การวิจัยครั้งนี้ ถ้าเปรียบเทียบกับผลวิจัยของสรนสรณ์ ยุติบรรพ์ (๒๕๕๒ : ก) จะเห็นว่าวิธีการสร้างคำสแลงไทยนั้นนอกจากมี คำประสม คำซ้อน คำซ้ำ คำเกิดใหม่ คำเปลี่ยนความหมายจากเดิม คำตัดพยางค์ คำเปลี่ยนเสียงจากเดิม และการยืมคำ ๘ ลักษณะแล้ว ยังมีอีก ๕ ลักษณะที่ได้ค้นพบใหม่ ได้แก่ การสร้างเป็นคำพ้อง การเลียนแบบ การสร้างเป็นตัวเลข การสร้างเป็นคำพวน การเติมสร้อย ส่วนวิธีการสร้างคำสแลงจีนนั้น ถ้าเปรียบเทียบกับผลการวิจัยของ เฉินฟาชิงและคณะ (陈发青, ๒๕๔๕) ที่ได้พบว่า วิธีการสร้างคำสแลงจีนในอินเทอร์เน็ตนั้นมี ๑๕ วิธีย่อย ได้แก่ การยืม อุปมาโวหาร ใช้คำเกินจริง พ้องรูป คำซ้ำ ย่อคำ แปลงรูป พ้องเสียงภาษาอื่น พ้องเสียงภาษาจีน พ้องเสียงโดยประสมจีนอังกฤษ ถอดคำ ใช้เครื่องหมาย ใช้คำผิดและอักษรปริศนา แต่ยังได้พบอีก ๒ วิธีเด่น ได้แก่ การสร้างคำสแลงเป็นภาษาอังกฤษและการสร้างคำโดยเปลี่ยนลักษณะของคำ

แม้ว่ามีผู้วิจัยหรือนักวิชาการได้ศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงไทยและคำสแลงจีนเป็นจำนวนมากแล้วก็ตาม แต่ละยุคสมัยนั้นก็ยังมีลักษณะเด่นของมัน การเปรียบเทียบคำสแลงในสองภาษาเป็นประเด็นใหม่ ซึ่งยังไม่ได้พบว่า มีผู้วิจัยใดทำการวิจัยในด้านนี้ ซึ่งศึกษาคำสแลงไทยและคำสแลงจีนที่ใช้ในช่วงเวลาเดียวกัน เพื่อแสวงหาลักษณะเด่นของคำสแลงโดยเปรียบเทียบวิธีการสร้างคำสแลงในด้าน การเปลี่ยนแปลงที่เกิดกับคำที่มีอยู่แล้ว การสร้างใหม่ (Coinages) จากการรวมคำเก่า หรือส่วนของคำเก่า การยืม (Borrowing) สอดคล้องกับแนวคิดทฤษฎีของสจิวเวิร์ต เฟล็กซ์เนอร์ (Stuart Flexner, ๒๕๑๘ : ๕๕๖-๖๐๘) ซึ่งเป็นหลักเกณฑ์การเปรียบเทียบที่มีความน่าเชื่อถือ

แม้ว่าการวิจัยหลายเล่มก็ได้กล่าวถึง การใช้ของคำสแลง แต่ยังไม่ค่อยชัดเจนและละเอียด เช่น งานวิจัยเรื่อง ลักษณะ การใช้และความหมายของคำสแลงในนิตยสารวัยรุ่นของสตรีชน ยูติบรรพ์ (๒๕๕๒) เน้นการศึกษาการสร้างคำสแลง และงานวิจัยเรื่อง การศึกษาคำสแลงในนิตยสาร Oops ของมณีญา สุตสวาท (๒๕๕๐) ได้กล่าวถึง คำสแลงในลักษณะการสื่อความหมาย แต่การวิจัยครั้งนี้ ได้พบว่า ลักษณะการใช้คำสแลงไทยมีลักษณะดังนี้ ๑. คำสแลงใช้เพื่อสื่ออารมณ์เป็นหลัก และคำสแลงไทยมักสื่ออารมณ์เชิงลบเพื่อประชดประชันภาพสังคมหรือแสดงอารมณ์เชิงลบเป็นหลัก ๒. การใช้คำสแลงเพื่อการสื่อสารเป็นรอง อนึ่ง คำสแลงใช้ สื่อความหมายโดยนัยเป็นหลัก และใช้สื่อความหมายโดยตรงเป็นรอง ส่วนด้านลักษณะการใช้ของคำสแลงเงินแตกต่างกันที่ คำสแลงเงินใช้สื่ออารมณ์นั้นเน้นการประชดเสียดสีภาพสังคม และคำสแลงไทยสื่ออารมณ์นั้นเน้นความสนุกสนาน สรุปได้ว่า การศึกษาลักษณะการใช้คำสแลงเชิงเปรียบเทียบเป็นประเด็นใหม่อีก ๑ ประเด็นในการวิจัยครั้งนี้

การศึกษาปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลงในภาษาใดภาษาหนึ่งนั้นอาจสามารถทำให้เห็นถึงผลกระทบของเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในสังคมนั้น ๆ ที่มีต่อภาษา งานวิจัยเรื่อง การศึกษาคำสแลงเงินในหลายมุมมองของ หลี่วี่ถิง (李雨桐, ๒๕๕๔) ได้พบปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลงเงินว่า ปัจจัยทางภูมิหลังสังคมและปัจจัยทางภูมิหลังวัฒนธรรม ๒ ปัจจัยหลัก และเงื่อนไขที่ทำให้เกิดคำสแลง เงื่อนไขทางสังคม เงื่อนไขทางจิตใจ เงื่อนไขทางภาษาศาสตร์ ๓ เงื่อนไข แต่ผู้วิจัยได้ศึกษาปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลงเชิงเปรียบเทียบเห็นว่า ปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลงนั้นมาจากวงการต่างๆ ในสังคม แต่ส่วนมากเป็นวงการที่มีผลกระทบต่อวัยรุ่นอย่างรุนแรง ยกที่จะไประบุว่า ปัจจัยใดปัจจัยไหนเป็นปัจจัยเดียวที่ทำให้เกิดคำสแลงได้ จากการศึกษาครั้งนี้ ปัจจัยที่แตกต่างกัน พบว่า คำสแลงไทยและคำสแลงเงินอยู่ในคนละภาษากัน วิธีการสร้างคำและโครงสร้างของคำก็ไม่เหมือนกัน ย่อมจะเป็นปัจจัยแตกต่างกันที่ทำให้เกิดคำสแลงเป็นหลายๆ รูปแบบในแต่ละภาษา อนึ่ง วัยรุ่นไทยและวัยรุ่นจีนต่างเติบโตขึ้นในสังคมที่มีวัฒนธรรมแตกต่างกัน ได้รับการศึกษา การอบรมที่แตกต่างกัน ทำให้คำสแลงไทยที่สร้างขึ้นมานั้นมีความแตกต่างกัน และปัจจัยในด้านความเชื่อก็ทำให้คำสแลงในทั้งสองภาษานั้นแตกต่างกันไป คนไทยมีความเชื่อในเรื่องกรรมและผีบางเทวดา ย่อมทำให้คำสแลงไทยมีลักษณะเด่นในแง่นี้ สรุปได้ว่า การศึกษาปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลงเชิงเปรียบเทียบก็เป็นประเด็นที่น่าสนใจในการศึกษาคำสแลง

จากการอภิปรายข้างต้น สรุปได้ว่า ในการศึกษาเปรียบเทียบวิธีการสร้าง ลักษณะการใช้ของคำสแลงและปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีนนั้น ผู้วิจัยได้พบว่า ผลการศึกษาตรงกับสมมติฐาน แม้ว่า แต่ละด้านของคำสแลงก็มีการวิจัยที่เกี่ยวข้องแล้ว แต่ผู้วิจัยได้ศึกษาคำสแลงด้วยมุมมองใหม่ ผลวิจัยที่ได้พบนั้นก็จะมีแนวโน้มยิ่งขึ้น หรือได้เป็นผลการศึกษาใหม่

### ๕.๓ ข้อเสนอแนะ

แม้ว่า มีการวิจัยที่เกี่ยวกับคำสแลงไทยในด้านความหมาย การสร้างคำ การประยุกต์ ลักษณะของคำ หรือ คำสแลงจีนในด้านวัฒนธรรม วิธีการสร้าง การใช้ ความหมาย อิทธิพลต่อ สังคม แต่การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้พบว่า คำสแลงที่เกิดจากอินเทอร์เน็ตและการ์ตูนญี่ปุ่นนั้นเป็น จำนวนมาก แต่คำที่ถูกนำมาใช้เป็นคำสแลงในแต่ละภาษามีลักษณะแตกต่างกัน อนึ่ง แม้จะมีการ วิจัยที่เกี่ยวกับคำสแลงในทั้งสองภาษาข้างแล้วก็ตาม แต่ยังไม่มีการศึกษาคำสแลงเชิงเฉพาะอาชีพ ฉะนั้น ผู้วิจัยจึงขอเสนอในแง่มองดังนี้ เพื่อเป็นประเด็นใหม่ที่ควรค่าศึกษาต่อไป

๑. การศึกษาคำสแลงไทยที่ปรากฏในอินเทอร์เน็ต
๒. การศึกษาเปรียบเทียบคำสแลงในสองภาษา ที่มาจากการ์ตูนญี่ปุ่น
๓. การศึกษาคำสแลงเชิงเฉพาะอาชีพ

